



## 11e Forum valaisan des chercheur-e-s. Société, territoire, patrimoine

### 11. Forschungsforum Wallis. Gesellschaft, Territorium, Kulturerbe

20 Janvier 2012 / 20. Januar 2012

Mediathek Wallis-Brig

Organisé par la Médiathèque Valais en collaboration avec les Archives cantonales et les  
Musées cantonaux

Organisiert durch die Mediathek Wallis in Zusammenarbeit mit dem Staatsarchiv und den  
Kantonsmuseen

Archives cantonales



MEDIATHEQUE  
MEDIATHEK  
valais wallis



## Programme - Tagesprogramm

- 09.00** Accueil / Empfang
- 09.20** Mot de bienvenue / Begrüssung
- 09.30** Iwar Werlen, *Braucht das Wallis einen neuen Sprachenartikel? Mehrsprachigkeit als Aufgabe für Gesellschaft und Wissenschaft*
- 10.00** ----- **Pause-café** -----
- 10.20** Bernard Andenmatten, *L'écrit documentaire dans le Chablais médiéval. Un témoin exceptionnel : le Minutarium Majus de l'abbaye de St-Maurice*
- 10.40** Pascale Sutter, *Die retrodigitalisierten Rechtsquellenbände (SSRQ online / SDS online) und die Rechtsquellenforschung im Kanton Wallis*
- 11.00** Luigi Lorenzetti, *Le marché foncier dans la région de Martigny : structures, dynamiques, acteurs, 1860-1930*
- 11.20** Thierry Amrein, *Paix des ménages et plaies des ménages : quelques remarques sur les résultats mitigés d'un programme de développement destiné aux femmes des vallées alpines*
- 11.40** ----- **Repas / Mahlzeit** -----
- 13.40** Franco Arnold, *Wahrnehmung der Fremden im Oberwallis während der Zeit des Ersten Weltkriegs*
- 14.00** Viviane Cretton, Fabian Lenggenhager, *Racines et boutures : les migrants et l'identité locale. Analyse de cas dans le Valais*
- 14.20** Christophe Clivaz, *Projet « Benchmarking Patrimoine mondial & Tourisme » : développement d'un système de benchmarking pour le management des sites du patrimoine mondial*
- 14.40** Alain Antille, J.-F. Blanc, *Un patrimoine revisité : entre sauvegarde et création artistique*
- 15.00** ----- **Pause-café** -----
- 15.30** Thomas Antoniotti, *Immaterielles Kulturerbe und Museumsforschung*
- 15.45** Simon Roth, *Le fonds des cartes anciennes de la MV-Sion numérisé en 2012*
- 16.00** Denis Reynard, *Numérisation, exploitation scientifique et mise en valeur des plans de la plaine du Rhône conservés aux Archives de l'Etat du Valais*
- 16.15** Alain Dubois, *Outil de recherche fédérée des offices du Service de la culture*
- 16.30** Verrée apéritive / Aperó



## **Conférence inaugurale - Eröffnungsvortrag**

### **Braucht das Wallis einen neuen Sprachenartikel? Mehrsprachigkeit als Aufgabe für Gesellschaft und Wissenschaft**

**Iwar Werlen\***

Französisch und Deutsch sind die zwei Landessprache des Wallis. So steht es in Artikel 12 der Kantonsverfassung, die im Wesentlichen aus dem Jahre 1907 stammt. Was aber besagt das genau? Was bedeutet das für die Menschen, die hier leben - nicht nur für jene, deren Mütter und Großmütter schon hier waren? Und wie verhält sich das zur Schweiz, zu Europa, zur Welt? Was auf den ersten Blick als eine Besonderheit, als etwas erscheint, erweist sich auf den zweiten als Normalfall in einer Welt, die zugleich globaler und lokaler wird. Auf dem Hintergrund der modernen, interdisziplinären Mehrsprachigkeitsforschung wird die Walliser Situation analysiert, Chancen und Risiken werden abgewogen, Zukunftsperspektiven werden diskutiert. Und es gibt ein Ja auf die gestellte Frage: ja – wir brauchen einen neuen Sprachenartikel und sei es nur wegen der Debatte, die dann geführt werden müsste - von allen, nicht nur von den Politikerinnen und Politikern.

---

### **Est-ce que le Valais a besoin d'un nouvel article sur les langues ? Le plurilinguisme, un devoir de la société et des sciences**

**Iwar Werlen\***

L'article 12 de la constitution valaisanne, en vigueur depuis 1907, établit le français et l'allemand comme langues officielles du canton. Mais que cela signifie-t-il réellement ? Que cela implique-t-il pour les personnes qui vivent ici – et pas seulement pour ceux dont les mères et grands-mères vivaient déjà sur ces terres ? Et comment cela fonctionne-t-il en Suisse, en Europe, dans le monde ? Ce qui apparaît au premier abord comme une particularité, comme quelque raffinement, se révèle par la suite comme quelque chose de normal dans un monde qui allie global et local. Avec en arrière-fonds les recherches modernes, interdisciplinaires, sur le plurilinguisme, nous analyserons la situation valaisanne, les chances et les risques sopesaient, des perspectives d'avenir discutées.

Un « oui » peut être donné à la question posée en introduction. Oui – un nouvel article sur les langues est nécessaire et un débat devrait être engagé sur le sujet, incluant toute la population et pas uniquement le monde politique.

\*Professor für Allgemeine Linguistik an der Universität Bern und Leiter des universitären Forschungszentrums für Mehrsprachigkeit (Brig)



## **L'écrit documentaire dans le Chablais médiéval. Un témoin exceptionnel: le "Minutarium Majus" de l'Abbaye de Saint-Maurice"**

**Bernard Andenmatten\***

Le Minutarium Maius (MM), conservé aujourd'hui encore aux archives de l'abbaye de Saint-Maurice, est un gros registre de 293 folios de parchemin, contenant 1383 actes des années 1228 à 1332, concernant pour la plupart le Chablais et l'espace lémanique.

Une lecture superficielle du MM laisse apparaître que celui-ci est le reflet de la mise par écrit régulière des rapports sociaux, y compris dans des couches relativement modestes de la population. Ce registre rompt ainsi avec les pratiques documentaires antérieures, où l'écrit restait rare et limité à des occasions précises (privilèges, donations, confirmations), typologie dont les archives de Saint-Maurice offrent du reste plusieurs exemples dès les XI<sup>e</sup> – XII<sup>e</sup> siècles. Au XIII<sup>e</sup> siècle en revanche, suivant une tendance générale, la production documentaire se diversifie et croît de façon spectaculaire. Le MM est un produit exemplaire de cette évolution et son étude contribuera aux réflexions des historiens sur ce phénomène.

Ce projet vise à faire connaître une source de grande importance, tant dans sa forme que dans son contenu. Cet imposant registre mérite d'être analysé d'abord pour lui-même, dans la perspective des recherches actuelles sur le statut de « l'écrit pragmatique » dans la société médiévale. L'exceptionnelle densité des informations contenues dans les actes copiés permettra par ailleurs des recherches sur des objets d'histoire économique, sociale et juridique, notamment l'histoire des structures familiales. Le projet traitera de manière approfondie le premier point, en accompagnant l'édition du MM d'études de diplomatique et de codicologie. Il ne prétend en revanche pas épuiser l'ensemble des questions relatives au contenu des actes qui y sont copiés, mais il fournira à la recherche en histoire économique, sociale et juridique un matériau très riche, dont l'accès sera facilité par une édition intégrale et des index détaillés (juridique, onomastique et toponymique). Ces derniers aideront les futurs utilisateurs de l'ouvrage (juristes, philologues, historiens de la société, érudits locaux, généalogistes etc.) à tirer parti de la richesse du MM.

Le travail d'édition et de collation est mené par un chercheur rompu aux techniques de l'édition des textes médiévaux, sous la direction de la Fondation des Archives historiques de l'abbaye de St-Maurice qui s'est entourée de scientifiques confirmés (diplomatiste, historien du droit, toponymiste, etc.) chargés d'encadrer le projet.

Pour plus de détails, se référer au site de la Fondation : <http://www.aasm.ch>.

\* Professeur ordinaire d'histoire médiévale, Université de Lausanne

## **Dokumentarische Schriften im mittelalterlichen Chablais. Ein aussergewöhnliches Zeugnis: das «Minutarium Majus» der Abtei von Saint-Maurice**

**Bernard Andenmatten\***

Das noch immer in den Archiven der Abtei von Saint-Maurice aufbewahrte «Minutarium Majus» (MM) ist ein umfangreiches, aus 293 Pergamentfolios bestehendes Register. Es enthält 1383 Urkunden aus den Jahren 1228 bis 1332, die grösstenteils das Chablais und den Genferseeraum betreffen.

Eine oberflächliche Lektüre des MMs zeigt, dass dieses das regelmässige Niederschreiben gesellschaftlicher Beziehungen widerspiegelt, einschliesslich in den verhältnismässig bescheidenen Bevölkerungsschichten. Dieses Register bricht also mit der älteren dokumentarischen Praxis, als das Schriftliche noch selten und für bestimmte Gelegenheiten (Privilegien, Schenkungen, Bestätigungen) reserviert war; die Archive von Saint-Maurice weisen für Dokumente dieser Art mehrere Beispiele aus dem 11.–12. Jahrhundert auf. Im 13. Jahrhundert hingegen zeichnete sich die Tendenz einer vielfältigeren Produktion von Dokumenten ab und deren Anzahl nahm spektakulär zu. Das MM ist ein beispielhaftes Produkt dieser Entwicklung. Sein Studium wird zu den Reflexionen der Geschichtsforscher über dieses Phänomen beitragen.

Mit diesem Projekt soll diese sowohl formell als auch inhaltlich bedeutungsvolle Quelle besser bekannt gemacht werden. Dieses imposante Verzeichnis verdient es schon um seiner selbst willen analysiert zu werden, im Zusammenhang mit den aktuellen Forschungen zur Stellung des «pragmatischen Schriftstücks» in der mittelalterlichen Gesellschaft. Die aussergewöhnliche Informationsdichte in den kopierten Urkunden wird im Übrigen Forschungen zu Gegenständen der Wirtschafts-, Gesellschafts- und Rechtsgeschichte, namentlich der Geschichte der Familienstruktur, ermöglichen. Im Rahmen des Projekts wird der erste Punkt vertieft untersucht, indem die Herausgabe des MMs von diplomatischen und handschriftenkundlichen Untersuchungen begleitet wird. Hingegen erhebt das Projekt nicht den Anspruch, sämtliche inhaltlichen Fragen zu den darin kopierten Urkunden auszuschöpfen. Es wird jedoch der wirtschafts-, gesellschafts- und rechtsgeschichtlichen Forschung ein reichhaltiges Material bieten, das dank der vollständigen Ausgabe und detaillierten Indices (juristisches, Namen- und Ortsnamenverzeichnis) leicht zugänglich sein wird. Folglich werden die künftigen Benutzer des Werks (Juristen, Philologen, Gesellschaftshistoriker, örtliche Gelehrte, Genealogen usw.) den Reichtum des MMs besser nutzen können.

Die Edition und Kollation werden von einem Forscher geleitet, der im Bereich der Editionstechniken mittelalterlicher Texte Erfahrung hat, und stehen unter der Leitung der Stiftung historische Archive der Abtei von Saint-Maurice (Fondation des Archives historiques de l'abbaye de St-Maurice), die bestätigte Wissenschaftler zur Projektbegleitung zugezogen hat (Diplomatiker, Rechtshistoriker, Toponymiker usw.).

Ausführlichere Informationen finden Sie auf der Website der Fondation des Archives historiques de l'abbaye de St-Maurice: <http://www.aasm.ch>.

\* Professor für mittelalterliche Geschichte, Universität Lausanne

## **Die retrodigitalisierten Rechtsquellenbände (SSRQ online) und die Rechtsquellenforschung im Kanton Wallis**

**Pascale Sutter\***

Seit 1898 gibt die Rechtsquellenstiftung des Schweizerischen Juristenvereins eine Sammlung der im Gebiet der heutigen Schweiz entstandenen Rechtsquellen heraus, die Sammlung Schweizerischer Rechtsquellen (SSRQ). Ediert wird rechtshistorisches Quellenmaterial vom Mittelalter bis in die Frühe Neuzeit (1798). Bisher sind über 100 Bände oder mehr als 60'000 Seiten Quellentexte und Kommentare aus allen Sprachteilen der Schweiz in der Sammlung erschienen.

Im Rahmen eines vom Schweizerischen Nationalfonds und vom Friedrich-Emil-Welti-Fonds geförderten Projekts wurden alle Bände der Sammlung digitalisiert und sind unter <http://www.ssrq-sds-fds.ch/online/> verfügbar.

Es gibt folgende Zugänge zur Sammlung:

- Über den Katalog (nach Kantonen)
- Über die Suche in den Inhalts- und Stückverzeichnissen

In der XX. Abteilung: Die Rechtsquellen des Kantons Wallis werden die «Rechtsquellen der Landvogtei Monthey» (SDS VS II/2/1) und die «Rechtsquellen des Goms» (SSRQ VS II/1/1) bearbeitet. Die Bände zur Landvogtei Monthey von Dr. Gregor Zenhäusern werden voraussichtlich 2013 erscheinen.

\* Leiterin der Rechtsquellenstiftung

## **La numérisation rétroactive des volumes des sources du droit suisse (SDS online) et les recherches menées en Valais sur les sources du droit**

**Pascale Sutter\***

Depuis 1898 la Fondation des sources du droit de la Société suisse des juristes édite les sources du droit qui ont été en vigueur sur le territoire suisse jusqu'en 1798, créant ainsi la Collection des sources du droit suisse (SDS). La collection a pour but de publier les sources historiques du droit suisse du moyen âge jusqu'au début des temps modernes. La collection compte à ce jour plus de 100 volumes, soit plus de 60'000 pages de textes des sources avec leurs commentaires provenant de toutes les régions linguistiques de la Suisse.

Dans le cadre d'un projet soutenu par le Fonds National Suisse et le Fonds Friedrich-Emil-Welti l'ensemble des volumes parus à ce jour ont été numérisés et sont en libre accès ici <http://www.ssrq-sds-fds.ch/online/>.

On peut accéder à la collection de manières différentes:

- par le catalogue organisé par cantons
- par la recherche dans les tables des pièces

En la XX<sup>e</sup>. partie : Les sources du droit du Canton de Valais sont les projets « Les sources du droit sur Monthey » (SDS VS II/2/1) et « Les sources du droit de la vallée de Conches (Goms) » (SSRQ VS II/1/1) en cours. Les volumes sur Monthey de Gregor Zenhäusern, Docteur ès lettres, sont prévus pour 2013.

\* Directrice de la Fondation des sources du droit suisse

## **Le marché foncier dans la région de Martigny : structures, dynamiques, acteurs, 1860-1930**

**Luigi Lorenzetti\***

Cette communication, issue d'une étude publiée en 2010<sup>1</sup>, analyse les caractéristiques et les dynamiques du marché foncier et immobilier dans la région de Martigny durant les années qui précèdent et accompagnent la modernisation économique du Valais. Sur la base d'une série d'échantillonnages menés sur les minutes notariales et rassemblant plus de 1900 actes notariés souscrits durant trois périodes quinquennales (1860-64, 1890-94 et 1920-24), la communication vise à reconstruire les logiques qui sous-tendent les échanges fonciers et immobiliers dans la région en tenant compte des transformations de la structure des échanges, du profil des acteurs (acheteurs et vendeurs) qui participent au marché, ainsi que des spécificités de la circulation foncière par rapport à l'endettement privé et à la liquidité du marché. En particulier, on essaiera de montrer que si d'une part la structure des échanges fonciers reflète d'assez près les transformations du primaire et son orientation graduelle vers l'économie de marché, de l'autre des « mécanismes solidaires » semblent atténuer les risques de spéculation qui peuvent en émaner.

---

## **Der Liegenschaftsmarkt in der Gegend von Martinach: Strukturen, Dynamiken, Akteure 1860–1930**

**Luigi Lorenzetti\***

Dieser Beitrag basiert auf einer 2010<sup>1</sup> publizierten Studie und analysiert die Eigenheiten und Dynamiken des Liegenschafts- und Immobilienmarkts in der Gegend von Martinach in den Jahren vor und während der wirtschaftlichen Modernisierung im Wallis<sup>2</sup>. Er gründet auf einer Reihe von Stichproben aus Notariatsprotokollen und berücksichtigt über 1900 notarielle Akten, die während drei fünfjährigen Perioden (1860–64, 1890–94 und 1920–24) unterzeichnet wurden. Dieser Beitrag möchte die den Liegenschafts- und Immobilienverkäufen in der Region zugrunde liegenden Überlegungen rekonstruieren, indem den strukturellen Veränderungen der Transaktionen, dem Profil der beteiligten Akteure (Käufer wie Verkäufer) sowie den Besonderheiten des Liegenschaftsverkehrs in Bezug auf die Privatverschuldung und die Marktliquidität Rechnung getragen wird. Insbesondere soll versucht werden zu zeigen, dass, obwohl einerseits die Struktur des Liegenschaftshandels die Veränderungen des Primärsektors und dessen schrittweise Ausrichtung auf die Marktwirtschaft recht gut widerspiegelt, andererseits einzelne Mechanismen die Spekulationsrisiken, die daraus hätten entstehen können, abzuschwächen schienen.

\* Directeur du/Leiter des *Laboratorio di Storia delle Alpi (LabisAlp)*, *Università della Svizzera italiana*

---

<sup>1</sup> L. Lorenzetti, *Destini periferici. Modernizzazione, risorse e mercati in Ticino, Valtellina e Vallese, 1850-1930*, Udine, Forum Editrice Universitaria, 2010, 261 p.



## **"Paix des ménages et plaies du ménage : quelques remarques sur les résultats mitigés d'un programme de développement destiné au femmes des vallées alpines"**

**Thierry Amrein\***

Le "*parcoursArianna*" que j'ai suivi et étudié dans le Val d'Anniviers entre 2006 et 2008 était un dispositif de développement/formation gratuit et expérimental destiné aux femmes des vallées alpines suisses et élaboré par le *Laboratorio di Ingegneria della Formazione e dell'Innovazione/Università della Svizzera Italiana*. Implémenté dans un premier temps au Tessin, ce dispositif visait à améliorer la position de la femme dans les régions de l'arc alpin Suisse et à promouvoir des projets de micro-entreprises innovateurs mis sur pied par des femmes sur leur lieu de vie afin de leur permettre de "concilier" famille et travail.

Très succinctement décrit, l'objectif de ma thèse était d'analyser les effets du *parcoursArianna* sur la division sexuelle du travail dans la sphère domestique des quelques quarante participantes qui y ont pris part. L'une des hypothèses de départ de ce travail était en effet que l'assignation persistante de ces femmes aux tâches éducatives et ménagères dans le cadre familial ainsi que les charges physiques et mentales qui découlent de cette assignation — et d'un emploi à temps partiel pour bon nombre d'entre elles — constitueraient des freins importants à leurs désirs de profiter pleinement de l'opportunité offerte par cette formation, voire de développer dans un second temps un projet professionnel.

Malgré l'indéniable intérêt que la formation a suscité chez les participantes, il faut admettre que cette proposition émancipatoire n'a de loin pas abouti aux objectifs escomptés. L'enjeu de ma recherche s'est donc déplacé d'une étude sur le "comment" les femmes parviendraient à remodeler leur structure familiale vers une réflexion sur "pourquoi" n'ont-elles pas tenté de le faire ou échoué à le faire. Je tenterai dans ma contribution de donner quelques éléments de réponse à cette question.

Cette intervention aborde quelques aspects d'une thèse de doctorat qui s'appuie sur un terrain de longue durée dans le Val d'Anniviers. La phase de production des données est terminée depuis un certain temps et je me consacre actuellement à la rédaction de cette thèse entreprise en sciences sociales à l'université de Lausanne qui devrait être soutenue en automne 2012.

\* Anthropologue social, Doctorant en sciences sociales Unil. Adjoint Scientifique / HES-SO Valais — Travail Social

## **Harmonief rdernde und St rungsfaktoren in den Familien: Beobachtungen zu den m ssigen Ergebnissen eines Entwicklungsprogramms zugunsten der Frauen in Bergt lern**

**Thierry Amrein\***

Das Programm «ParcoursArianna», das ich im Val d'Anniviers zwischen 2006 und 2008 begleitet und untersucht habe, ist eine Einrichtung, welche Frauen in Schweizer Bergtälern eine kostenfreie experimentelle Entwicklung/Ausbildung bietet. Es wurde vom Laboratorio di Ingegneria della Formazione e dell' Innovazione/Universit  della Svizzera Italiana ausgearbeitet. Die vorerst im Tessin implementierte Einrichtung soll die Stellung der Frau in den Schweizer Alpenregionen verbessern, die von den Frauen an ihren Lebensorten gegründeten Projekte für innovative Mikrounternehmen fördern und es ihnen so ermöglichen, Familie und Arbeit miteinander zu vereinbaren.

Sehr knapp beschrieben hatte meine Doktorarbeit das Ziel, die Auswirkungen des Programms auf die geschlechtliche Aufteilung der häuslichen Arbeit bei den rund vierzig Teilnehmerinnen zu analysieren. Eine der anfänglichen Hypothesen der Arbeit war in der Tat, dass die st ndige Verantwortung dieser Frauen für erzieherische und Haushaltsaufgaben im Rahmen der Familie sowie die physischen und mentalen Belastungen, die durch diese Aufgaben entstehen – und für eine Grosszahl unter ihnen durch eine Teilzeitstelle – ihren Wunsch wesentlich bremsen würden, gänzlich von den Möglichkeiten, zu profitieren, die ihnen diese Ausbildung zu bieten hätte, die in einem zweiten Schritt sogar in ein berufliches Projekt münden könnte.

Trotz dem unbestreitbaren Interesse, das die Ausbildung bei den Teilnehmerinnen weckte, muss man zugeben, dass dieses emanzipatorische Angebot bei weitem nicht die erwarteten Ziele erreicht hat. Meine Forschungsarbeit hat sich folglich auf eine Untersuchung darüber verschoben, «wie» diese Frauen es schaffen könnten, ihre Familienstruktur anders zu gestalten, und «warum» sie es nicht versucht haben oder daran gescheitert sind. Ich werde in meinem Beitrag versuchen, einige beantwortende Elemente zu dieser Frage beizutragen.

Dieser Beitrag spricht einige Aspekte einer Doktorarbeit an, die sich auf eine lange Praxis im Val d'Anniviers stützt. Die Datenproduktion ist seit einiger Zeit abgeschlossen, und ich widme mich zurzeit der Redaktion dieser sozialwissenschaftlichen Doktorarbeit, die ich voraussichtlich im Herbst 2012 an der Universität Lausanne verteidigen werde.

\* Sozialanthropologe, Doktorand der Sozialwissenschaften, Universität Lausanne. Wissenschaftlicher Stellvertreter/Fachhochschule Westschweiz HES-SO Wallis – Soziale Arbeit

## **Die Wahrnehmung des Fremden im Oberwallis während der Zeit des Ersten Weltkriegs**

**Franco Arnold\***

Durch die Masseneinwanderung in die Schweiz um die Wende zum 20. Jahrhundert und die damit verbundenen wirtschaftlichen und sozialen Ängste vor dem Fremden entfachte sich ein Überfremdungsdiskurs. Dieser wurde vorwiegend in den urbanen Zentren, die von den Migranten am stärksten betroffen waren, geführt. Doch auch die Randkantone erhielten regen Zulauf über die Grenze. Hauptsächlich von den grossen Tunnelbaustellen angezogen, lebten am Vorabend des Ersten Weltkriegs rund 14'000 ausländische Staatsbürger im Kanton Wallis (11,2% der Gesamtbevölkerung). Besonders der Bezirk Brig verzeichnete eine massive Immigration. In den beiden Gemeinden am Nordportal des Simplontunnels, Brig und Naters, lag 1910 der Ausländeranteil bei 22% bzw. 36,7%.

Neben diesen Migranten kamen während des Weltkrieges noch weitere Gruppen ins Oberwallis. Einerseits waren dies Kriegs- und Zivilinternierte (belgische und französische Soldaten, die zuvor in deutscher Kriegsgefangenschaft gelebt hatten), andererseits Deserteure und Refraktäre (meist italienische Kriegsdienstverweigerer). In der Wahrnehmung der einheimischen Bevölkerung entstanden dadurch verschiedene Bilder über das Fremde und die Migranten.

Grundsätzlich wird davon ausgegangen, dass sich die Fremdenfeindlichkeit hauptsächlich gegenüber den desertierenden Soldaten zeigte. Die Internierten wurden im Oberwallis herzlich willkommen geheissen, konnten durch sie ja einerseits die kriegsbedingten Einbussen im Hotelgewerbe kompensiert werden und legitimierten sie andererseits die Neutralität der Schweiz. Dennoch wurde den „Kriegsgästen“ auch kritisch entgegengetreten. Mit dem Versorgungsengpass um 1917 verschärfte sich die Rhetorik zusehends. Die Angst vor dem Fremden spitzte sich zu und die verschiedenen Wahrnehmungen der Migrationsgruppen glichen sich an, so dass auch die Internierten vermehrt als Fremde denn als Gäste angesehen wurden.

\* Master of Arts in Zeitgeschichte und Europastudien, Universität Fribourg

## **La représentation des étrangers dans le Haut-Valais durant la Première Guerre mondiale**

**Franco Arnold**

Au tournant du XX<sup>e</sup> siècle, face aux peurs sociales et économiques associées à une immigration massive, se déchaîne en Suisse un discours sur la surpopulation étrangère. Prépondérant dans les centres urbains, milieux les plus touchés par l'arrivée de migrants, il touche également les cantons périphériques qui subissent également une affluence à leur frontière. En Valais, à la veille de la Première Guerre mondiale, vivent environ 14'000 citoyens étrangers (11,2 % de la population totale), occupés principalement par la construction des grands tunnels routiers. Le district de Brig est particulièrement touché par ce phénomène : dans les deux communes situées au portail nord du tunnel du Simplon, Brig et Naters, le pourcentage d'étrangers se situe en effet entre 22 % et 36,7 %.

Durant la guerre, de nouveaux groupes de migrants arrivent dans le Haut-Valais : d'un côté, les internés militaires et civils (soldats belges et français auparavant en captivité de guerre en Allemagne), de l'autre, les déserteurs et réfractaires (pour la plupart des objecteurs de conscience italiens).

Des représentations divergentes des divers groupes d'étrangers est perceptible au sein de la population locale. Si la xénophobie prend avant tout pour cible les déserteurs italiens, les internés, quant à eux, sont bien accueillis car ils compensent les pertes en main d'œuvre dans le domaine hôtelier d'une part et, d'autre part, ils témoignent de la position de neutralité de la Suisse. Cependant, ces « hôtes de guerre » vont également essuyer des critiques négatives. En effet, avec les difficultés d'approvisionnement de 1917, la rhétorique à leur égard se durcit. La peur de l'étranger s'intensifie et les perceptions des différents groupes de migrants tendent à se confondre : progressivement, ceux qui étaient vus comme des hôtes deviennent également des étrangers.

\* Master of Arts en histoire du temps présent et études européennes, Université de Fribourg

## "Racines et boutures : les migrants et l'identité locale, analyse de cas dans le Valais"

**Viviane Cretton, Fabian Lenggenhager**

A travers cette étude, fruit d'une collaboration entre la HES-SO Valais et le Centre Régional d'Etudes des Populations Alpines (CREPA), nous tentons d'approcher la question du migrant à l'échelle de petites communautés sous un angle qualitatif et historique et de manière interdisciplinaire (sociologie, anthropologie, histoire économique et sociale). Nous nous intéressons aux parcours individuels — tant dans la longue durée que pour aujourd'hui —, à l'insertion socioéconomique de personnes installées en Valais et aux recompositions identitaires que cette insertion implique aussi bien pour ces personnes que pour les sociétés locales. Pour l'époque contemporaine, des entretiens ont été menés avec des migrant·e·s étrangers·ères de première génération qui ont fait le choix de s'installer depuis deux ou trois décennies dans les communes membres du CREPA à Sembrancher. Notre perspective met délibérément l'accent sur l'action et le regard des migrant·e·s plutôt que sur la perception de ces migrant·e·s par la population et les diverses autorités concernées. Pour ce faire, nous considérons que les problématiques de l'immigration s'incarnent dans les trajectoires particulières des migrant·e·s et que la manière d'agir de ces derniers·ères révèlent des processus sociaux, économiques, politiques et culturels plus larges.

En l'état, cette hypothèse centrale se décline en trois sous-hypothèses.

- a) Malgré l'apparente homogénéité du territoire observé, les conditions d'accueil dépendent du type et de la dimension des communautés dans laquelle les migrant·e·s s'établissent.
- b) Les migrant·e·s sont des facteurs importants de recomposition de la société d'accueil et il est rarement tenu compte de ce phénomène dans les discours des médias.
- c) La société locale exige du migrant ou de la migrante la capacité de moduler ses actions et de remodeler sans cesse son identité propre.

La recherche a démarré au printemps 2011 et nous entamons actuellement la phase d'analyse des données produites lors d'une trentaine d'entretiens. Une analyse qui sera suffisamment avancée en janvier 2012 pour que nous puissions présenter quelques premiers résultats et pistes de réflexions sur la thématique de l'articulation entre migrant·e·s et sociétés locales.

Projet mené par :

- **Thierry Amrein.** Anthropologue social, Doctorant en Sciences sociales Unil. Adjoint Scientifique / HES-SO Valais — Travail Social
- **Viviane Cretton Mballow.** Anthropologue, Dre ès sciences sociales. Professeure / HES-SO Valais — Travail Social.
- **Fabian Lenggenhager.** Assistant-Stagiaire/ HES-SO Valais — Travail Social

## «Wurzeln und Schösslinge: Migranten und lokale Identität, eine Walliser Fallstudie»

**Viviane Cretton\*, Fabian Lenggenhager**

Mit dieser Studie, die aus einer Zusammenarbeit zwischen der HES-SO Wallis und dem CREPA (Centre Régional d'Etudes des Populations Alpines) entstanden ist, wollen wir uns der Migrantenfrage widmen, und zwar auf der Stufe kleiner Gemeinschaften, unter einem qualitativen und geschichtlichen Aspekt sowie interdisziplinär (Soziologie, Anthropologie, Wirtschafts- und Gesellschaftsgeschichte). Wir interessieren uns für den individuellen Werdegang – sowohl langfristig gesehen als auch für die aktuelle Momentaufnahme –, für die gesellschaftliche und wirtschaftliche Integration der im Wallis wohnhaften Personen und für die identitätsstiftenden Neuzusammensetzungen, welche diese Eingliederung sowohl für die Migranten als auch für die örtliche Gesellschaft bedingt. Für die aktuelle Zeit wurden Interviews mit ausländischen Migranten und Migrantinnen der ersten Generation geführt, welche vor zwei bis drei Jahrzehnten die Entscheidung getroffen haben, sich in Mitgliedergemeinden des CREPA in Sembrancher niederzulassen. Unsere Sichtweise legt ganz bewusst den Akzent auf das Vorgehen und die Sicht der Migrantinnen und Migranten im Gegensatz zur Wahrnehmung dieser Menschen durch die einheimische Bevölkerung und die verschiedenen betroffenen Behörden. Dazu gehen wir davon aus, dass sich die Problematiken der Immigration in den verschiedenen Werdegängen der Migrantinnen und Migranten verkörpern und dass ihre Art zu handeln übergeordnete gesellschaftliche, wirtschaftliche, politische und kulturelle Prozesse aufzeigt.

Diese zentrale Hypothese besteht in Wirklichkeit aus drei untergeordneten:

- a) Trotz der scheinbaren Homogenität des beobachteten Umfelds hängen die Aufnahmebedingungen von der Art und der Grösse der Gemeinschaft ab, in der sich die Migrantinnen und Migranten niederlassen.
- b) Migranten sind bedeutende Faktoren für die Neuzusammensetzung der Gesellschaft, in die sie sich integrieren, ein Phänomen, das in der Medienberichterstattung selten berücksichtigt wird.
- c) Die lokale Gesellschaft verlangt von den Migranten die Fähigkeit, ihre Handlungen zu anzupassen und ihre eigene Identität ständig neu zu bilden.

Die Studie begann im Frühling 2011, und wir beginnen zurzeit mit der Analyse der Daten, die in rund dreissig Gesprächen erhoben wurden. Die Analyse wird im Januar 2012 genügend weit fortgeschritten sein, sodass wir die ersten Resultate sowie Überlegungsansätze zur Thematik der Verknüpfung zwischen Migrantinnen und Migranten und den örtlichen Gesellschaften präsentieren werden können.

- **Thierry Amrein.** Sozialanthropologe, Doktorand der Sozialwissenschaften, Universität Lausanne.
- **Viviane Cretton Mballow.** Anthropologin, Doktorin der Sozialwissenschaften. Professorin / HES-SO Valais — Soziale Arbeit. Wissenschaftlicher Stellvertreter / HES-SO Wallis — Soziale Arbeit
- **Fabian Lenggenhager.** Assistent, Praktikant / HES-SO Wallis — Soziale Arbeit

## **Projet « Benchmarking Patrimoine mondial & Tourisme » : développement d'un système de benchmarking pour le management des sites du patrimoine mondial**

**Christophe Clivaz\***

L'étude de faisabilité « Benchmarking Patrimoine mondial & Tourisme » a pour objectif de développer un système de benchmarking qui permette d'évaluer de manière qualitative et sur la base d'indicateurs fiables le rapport entre exploitation touristique d'objets patrimoniaux et les exigences de conservation à long terme qui y sont liées. Nous observons ainsi la tension entre protection et besoins touristiques et examinons si et comment les relations entre patrimoine et tourisme peuvent être renforcées dans la perspective d'un développement régional durable.

Nous souhaitons dépasser une approche basée sur l'expertise qualitative et des études de cas individuelles pour promouvoir une approche de Benchlearning qui permette aux sites du patrimoine mondial de se comparer, d'apprendre les uns des autres et de se mettre en réseau pour échanger sur les pratiques qui ont rencontré le succès.

Dans ce sens, un outil web sera développé afin de permettre des comparaisons qualitatives et – lorsque c'est possible – quantitatives entre les sites du patrimoine mondial participant au projet. Dans un contexte d'exploitation touristique croissante, les responsables des sites du patrimoine mondial doivent pouvoir compter sur une aide concrète sous la forme de consignes opératoires. L' « outil de management et de monitoring » complète la maxime « préserver et conserver » selon le concept de la durabilité : il diffuse un nouveau paradigme de management qui peut être traduit en « préserver et administrer durablement ».

Jusqu'à présent, un questionnaire complet a été élaboré dont la pertinence va être examinée sur la base de 10 études de cas choisies parmi les sites du patrimoine mondial. En parallèle, depuis l'automne 2011, nous travaillons au développement de l'outil de management et de monitoring.

A l'occasion de ce 11<sup>e</sup> Forum valaisan des chercheur-e-s. Société, territoire, patrimoine, nous proposerons une contribution en trois temps :

- Présentation de l'étude de faisabilité
- Eclairage sur les instruments développés (questionnaire et software)
- Premiers constats et résultats du benchmarking

### Autres instituts et organisations partenaires :

- World Nature Forum / Naters
- Patrimoine mondial de l'UNESCO – Alpes suisses Jungfrau-Aletsch/Naters
- Diverses hautes écoles spécialisées et universités en Suisse et en Autriche

\* Professeur, UER Tourisme, Institut universitaire Kurt Bösch (IUKB)

## **Projekt «Benchmarking Welterbe & Tourismus»: Entwicklung eines Benchmarkingsystems für das Management von Welterben**

**Christophe Clivaz\***

Die Machbarkeitsstudie «Benchmarking Welterbe & Tourismus» hat zum Ziel, ein Benchmarkingsystem zu entwickeln, das die vergleichende, indikatorbasierte Qualitätsbeurteilung von Welterbestätten im Hinblick auf ihren Umgang mit Tourismus und ihre langfristige Erhaltung ermöglicht. Wir untersuchen das Spannungsfeld zwischen Schutz und touristischer Nutzung und prüfen, ob und wie die Beziehung zwischen Welterbe und Tourismus hinsichtlich einer nachhaltigen Regionalentwicklung gestärkt werden kann.

Wir möchten den Kreislauf rein qualitativer Gutachtertätigkeit und Einzelfallstudien verlassen und einen Benchlearning-Ansatz fördern, der es Welterben erlaubt, sich zu vergleichen, voneinander zu lernen und sich über den Austausch erfolgreicher Praktiken zu vernetzen.

Im Rahmen des Projekts wird dazu ein Web-basiertes Werkzeug entwickelt, das der qualitativen und – wo immer möglich – quantitativen Vergleichbarkeit zwischen den teilnehmenden Welterben dient. Im Kontext steigender touristischer Nutzung soll den Verantwortlichen in den Welterben Unterstützung in Form konkreter Handlungsanweisungen angeboten werden. Das «Management- und Monitoring-Tool» genannte Instrument ergänzt die bestehende Handlungsmaxime «Schützen und Bewahren» durch das Konzept der Nachhaltigkeit: Es propagiert ein neues Management-Paradigma, das auf «Schützen und nachhaltig Bewirtschaften» abzielt.

Bislang wurde ein umfassender Fragebogen entwickelt, der derzeit im Rahmen von Fallstudien mit 10 ausgewählten Welterben auf seine Tauglichkeit hin geprüft wird. Parallel dazu entwickeln wir im Herbst 2011 das «Management- und Monitoring-Tool».

Aus derzeitiger Sicht möchten wir die Präsentation wie folgt gestalten:

- Vorstellung der Machbarkeitsstudie
- Erläuterung der entwickelten Instrumente (Fragebogen und Software)
- Erste Erkenntnisse und Benchmarking-Resultate

### Andere beteiligte Institute/Organisationen:

- World Nature Forum / Naters
- UNESCO Welterbe Schweizer Alpen Jungfrau-Aletsch / Naters
- Weitere Fachhochschulen und Universitäten in der Schweiz und Österreich
- 

\* Professor, UER Tourisme, Institut universitaire Kurt Bösch (IUKB)

**Un patrimoine revisité : entre sauvegarde et création artistique documentaire  
Projet de recherche, HES-SO, mars 2011 – mars 2012**

**Alain Antille\*, Jean-François Blanc\*\***

Le Valais est une région très orientée sur l'histoire, la mémoire et le patrimoine. La densité des musées et des collections historiques y est d'ailleurs l'une des plus fortes de Suisse. Depuis deux ans, une commission formée de bénévoles s'affaire, dans la commune valaisanne de Leytron, à « *recupérer, classer, sauvegarder ce qui peut encore être transmis aux générations futures* ». Comme toute entreprise de sauvegarde patrimoniale, ce processus pose des questions essentielles, théoriques et pratiques.

Ce projet de recherche conduit par l'Ecole cantonale d'art de Valais (ECAV) se propose de revisiter ce patrimoine en voie de constitution et de contribuer, avec sérieux et humour, à sa transmission et son retentissement. Trois objectifs principaux sont visés: 1) Questionner par le biais de pratiques artistiques contemporaines, en l'occurrence par la mise sur pied d'un atelier de création artistique documentaire, les relations des habitants d'une commune valaisanne avec leur histoire; 2) Porter un regard original sur le mouvement de sauvegarde d'un patrimoine culturel particulier et, au travers de cette expérience concrète, interroger le processus de découverte, de tri, de sélection et de transmission qui caractérise toute entreprise patrimoniale; 3) Prolonger la construction de ce patrimoine par des interventions artistiques originales.

Equipe de recherche ECAV

Alain Antille, Jean-François Blanc, Christophe Fellay, Nejib Jaouadi, Sibylle Omlin  
Leah Anderson, Samuel Dématraz, Paul Walter, assistants  
Barbara Caveng, artiste invitée

Conseil scientifique

Jacques Gordonier, Chef du Service de la culture de l'Etat du Valais  
Romaine Valterio Barras, directrice adjointe Médiathèque Valais  
Thomas Antonietti, conservateur au Musée d'histoire du Valais  
Camille Cottagnoud, réalisateur

\* Responsable R & D ECAV

\*\* Chargé de recherche et initiateur du projet

**Kulturerbe neu interpretiert: zwischen Erhalt und dokumentarischem Kunstschaffen.  
Forschungsprojekt, HES-SO, März 2011–März 2012**

**Alain Antille\*, Jean-François Blanc\*\***

Das Wallis ist eine Region, die stark auf die Geschichte, die Erinnerung und das Kulturerbe ausgerichtet ist. Im Übrigen weist es landesweit eine der höchsten Dichten an Museen und historischen Sammlungen auf. Seit zwei Jahren ist in der Walliser Gemeinde Leytron eine Freiwilligenkommission damit beschäftigt, *«das, was den kommenden Generationen noch vermittelt werden kann, zu sammeln, zu klassieren und zu verwahren»*. Wie jedes Unterfangen, bei dem Kulturerbe erhalten werden soll, wirft dieser Prozess wesentliche theoretische und praktische Fragen auf. Dieses Projekt, das von der Schule für Gestaltung Wallis ECAV geleitet wird, möchte das Kulturerbe, das dabei gesammelt wird, neu interpretieren und sowohl ernsthaft als auch humorvoll zu seiner Übermittlung und seinen Auswirkungen beitragen.

Das Projekt hat die folgenden drei Hauptziele: 1) Anhand zeitgenössischer Praktiken, in diesem Fall durch den Aufbau eines Ateliers für dokumentarisches Kunstschaffen, die Beziehung der Bewohner einer Walliser Gemeinde zu ihrer Geschichte in Frage stellen; 2) einen originellen Blick auf den Erhalt eines besonderen kulturerblichen Elements werfen und durch diese konkrete Erfahrung den Prozess des Suchens, Auswählens und Übermittels, der eine solche Tätigkeit allgemein auszeichnet, in Frage stellen; 3) den Aufbau dieses Kulturerbes durch originelle künstlerische Darbietungen weiterziehen.

Forscherteam ECAV

Alain Antille, Jean-François Blanc, Christophe Fellay, Nejib Jaouadi, Sibylle Omlin  
Leah Anderson, Samuel Dématraz, Paul Walter, Assistenten  
Barbara Caveng, Gastkünstlerin

Wissenschaftliche Beratung

Jacques Cordonier, Chef der Dienststelle für Kultur des Kantons Wallis  
Romaine Valterio Barras, Vizedirektorin der Mediathek Wallis  
Thomas Antoniotti, Konservator am Geschichtsmuseum Wallis  
Camille Cottagnoud, Realisierung

\* Verantwortlicher für R & D ECAV

\*\* Forschungsbeauftragter und Projektinitiant

## **Immaterielles Kulturerbe und Museumsforschung**

**Thomas Antoniotti\***

Mit dem Beitritt zur UNESCO-Konvention zur Bewahrung des immateriellen Kulturerbes hat sich die Schweiz 2008 verpflichtet, die Anerkennung, Aufwertung und Bewahrung des immateriellen Kulturerbes zu fördern. Die vom Übereinkommen vorgesehenen Massnahmen beinhalten unter anderem auch die Dokumentation und Erforschung der verschiedenen Aspekte des immateriellen Kulturerbes. Der Kanton Wallis engagiert sich über seine Dienststelle für Kultur in vielfältiger Weise an der Umsetzung der Konvention. Entsprechend sind die Museen gefordert, ihre Wissensproduktion bezüglich Sammlungspolitik, Dokumentationsmethoden, Infrastruktur und Forschungsschwerpunkten zu hinterfragen.

Seine spezifischen Qualitäten machen das Museum zum prädestinierten Ort der Erforschung des immateriellen Kulturerbes. Besteht doch das grundlegende Anliegen jeglicher Museumsarbeit in der immateriellen Durchdringung des Materiellen. Erst die immaterielle Dimension lässt materielle Erscheinungen zu einem kulturellen Erbe werden. Die eigentliche Qualität des Museumsobjekts ist seine semantische Aufladung; als Zeichenträger muss es über sich hinausweisen, für etwas stehen, auf etwas verweisen, etwas erzählen, etwas bedeuten... Das heisst, seine wesentliche Eigenschaft ist immaterieller Art.

Ausgehend vom 2011 erstellten Inventar des immateriellen Kulturerbes im Kanton Wallis präsentiert das Referat erste museale Forschungstätigkeiten zum Thema.

\* Ethnologe, Konservator am Geschichtsmuseum Wallis in Sitten und am Lötschentaler Museum in Kippel, Projektleiter für das immaterielle Kulturerbe im Kanton Wallis.

## **Patrimoine culturel immatériel et recherches muséales**

**Thomas Antonietti\***

Avec la signature en 2008 de la Convention de l'UNESCO sur la conservation du patrimoine immatériel la Suisse s'est engagée à promouvoir les connaissances, la valorisation et la conservation du patrimoine immatériel. Les mesures prévues par la convention prévoient entre autre la documentation et la recherche sur les différents aspects du patrimoine immatériel. Le canton du Valais, via son service de la culture, s'est engagé de diverses manières dans la mise en œuvre de ce texte conventionnel. De fait, les musées sont appelés à remettre en question leurs processus de production des savoirs, en terme de politique des collections, méthodes de documentation, infrastructures et axes de recherche.

Ses qualités spécifiques font du musée un lieu prédestiné à la recherche sur le patrimoine immatériel. L'appréhension immatérielle des objets matériels est une préoccupation constitutive de tout travail muséal. Seule la dimension immatérielle des phénomènes matériels les transforme en héritage culturel. La qualité intrinsèque d'un objet muséal est sa charge sémantique ; en tant que vecteur de symboles, il implique, désigne, se réfère, raconte, signifie quelque chose, etc. Le contenu immatériel paraît donc essentiel.

En se basant sur l'inventaire du patrimoine culturel immatériel du canton du Valais élaboré en 2011, l'intervention présentera les premières activités de recherche des musées sur ce thème.

\* Ethnologue, conservateur au Musée d'histoire du Valais à Sion et au Musée du Lötschental à Kippel, responsable du projet Patrimoine immatériel pour l'Etat du Valais.

## **Le fonds des cartes anciennes de la MV-Sion numérisé en 2012**

**Simon Roth\***

Dans le cadre de la mise en valeur numérique de ses collections patrimoniales, en sus de la numérisation des affiches, des revues scientifiques et de monographies liées au canton entreprise depuis un lustre, la Médiathèque Valais-Sion va mettre l'accent en 2012 sur son fonds des cartes anciennes (d'avant la première carte Dufour du milieu du XIX<sup>e</sup> siècle).

Depuis le début du XX<sup>e</sup> siècle, une collection de cartes imprimées du XVI<sup>e</sup> siècle à nos jours a été patiemment constituée par l'institution. Toutes ces cartes sont déjà cataloguées sur RERO et donc aisément à portée d'information des chercheurs, mais il manquait l'élément visuel aujourd'hui indispensable, en particulier pour les cartes anciennes. A travers quelques exemples liés à ce projet et déjà numérisés et en ligne, nous allons vous montrer l'intérêt de cette numérisation pour tous les passionnés d'histoire valaisanne au sens large (histoire des représentations, toponymie, etc.). A la fin de cette année, l'ensemble du fonds des cartes anciennes devrait être ainsi accessible en ligne à tout un chacun.

---

## **Der Bestand alter Karten der MW – Sitten wird 2012 digitalisiert**

**Simon Roth\***

Im Rahmen der digitalen Erschliessung der kulturerblichen Sammlungen möchte die Mediathek Wallis – Sitten, zusätzlich zur Digitalisierung der Plakate, wissenschaftlichen Zeitschriften und Monografien zum Kanton Wallis, die seit einiger Zeit im Gange ist, im Jahr 2012 ihren Bestand alter Karten (aus der Zeit vor der ersten Dufour-Karte von Mitte des 19. Jahrhunderts) stärker hervorheben.

Seit Beginn des 20. Jahrhunderts hat die Institution eine Sammlung gedruckter Karten vom 16. Jahrhundert bis heute zusammengetragen. All diese Karten sind bereits im RERO verzeichnet, sodass die Informationen darüber leicht für Forscher verfügbar sind, doch fehlte bisher das visuelle Element, das heute unentbehrlich ist, insbesondere bei alten Karten. Anhand einiger Beispiele im Zusammenhang mit diesem Projekt, die bereits digitalisiert und online verfügbar sind, möchten wir das Interesse dieser Digitalisierung für alle Personen aufzeigen, die sich für die Walliser Geschichte im weitesten Sinne begeistern (Geschichte der Darstellung, Ortsnamenkunde usw.). Bis zum Ende des Jahres sollte der gesamte Bestand alter Karten für alle Benutzer online zugänglich sein.

\* Bibliothécaire scientifique, Responsable de la Documentation valaisanne, Médiathèque Valais-Sion  
Wissenschaftlicher Bibliothekar, Verantwortlicher für Walliser Dokumentation, Mediathek Wallis-Sitten

## **Numérisation, exploitation scientifique et mise en valeur des plans de la plaine du Rhône conservés aux Archives de l'Etat du Valais**

**Denis Reynard\***

Dans le cadre large des études pluridisciplinaires menées actuellement sur l'évolution du Rhône et de sa plaine, les Archives de l'Etat du Valais (AEV) se sont associées avec l'Institut de géographie de l'Université de Lausanne (IGUL) pour mettre sur pied un projet d'exploitation et de mise en valeur de plans graphiques de la plaine du Rhône conservés dans leurs fonds d'archives.

Un ensemble de documents a été tout d'abord repéré et sélectionné par les géographes. Ces plans, centrés sur les régions de Sion-Conthey et de Chamoson-Martigny sont actuellement en cours de numérisation chez un partenaire externe. Les fichiers électroniques ainsi obtenus seront traités et intégrés dans un système d'information géographique à l'Université de Lausanne, puis exploités scientifiquement par une chercheuse engagée par l'IGUL. Celle-ci appliquera aux documents sélectionnés, numérisés et géoréférencés la démarche qu'elle a déjà expérimentée en Savoie dans son travail de thèse consacré à la mappe sarde.

---

## **Digitalisierung, wissenschaftliche Nutzung und Erschliessung der Pläne der Rhoneebene, die im Staatsarchiv des Kantons Wallis aufbewahrt werden**

**Denis Reynard\***

Im grossen Rahmen der spartenübergreifenden Studien, die zurzeit für die Entwicklung der Rhone und ihrer Ebene durchgeführt werden, haben sich das Staatsarchiv des Kantons Wallis und das geografische Institut der Universität Lausanne (IGUL) zusammengetan, um gemeinsam ein Projekt aufzubauen zur Nutzung und Erschliessung grafischer Pläne der Rhoneebene, die sich in ihren Archivbeständen befinden.

In einer ersten Etappe wurde eine Gruppe von Dokumenten von den Geografen ermittelt und ausgewählt. Diese Pläne, die sich auf die Regionen Sion-Conthey und Chamoson-Martigny konzentrieren, werden zurzeit bei einem externen Partner digitalisiert. Die so erstellten elektronischen Dateien werden darauf bearbeitet, ins geografische Informationssystem der Universität Lausanne integriert und schliesslich von einer vom IGUL engagierten Forscherin wissenschaftlich erschlossen. Die so ausgewählten, digitalisierten und geoverzeichneten Dokumente werden von der Forscherin nach dem selben Vorgehen bearbeitet, das sie bereits im Rahmen ihrer der Mappe Sarde gewidmeten Doktorarbeit anwendete.

\* Archiviste, Archives de l'Etat du Valais / Archivar, Staatsarchiv Wallis

## **Portail de recherche fédérée des Archives de l'Etat du Valais, de la Médiathèque Valais et des Musées cantonaux**

**Alain Dubois\***

L'accessibilité aux ressources conservées par les institutions de conservation du patrimoine constitue aujourd'hui un enjeu majeur. Deux défis doivent être plus particulièrement relevés en la matière : assurer, dans le sillage du Web des données (*Linked Data*), l'interopérabilité entre les données issues de systèmes de description différents et offrir une réelle plus-value en termes de présentation des résultats. Il s'agit, en résumé, de permettre aux chercheurs d'accéder à toutes les ressources qui concernent une thématique particulière à partir d'un point d'entrée unique, tout en leur proposant une interface de consultation conviviale et attractive.

C'est un tel projet que mène depuis juillet 2011 un groupe de travail mandaté par le Chef du Service de la culture. L'objectif est clair : permettre à tout chercheur d'accéder aux ressources patrimoniales conservées par les Archives de l'Etat du Valais, la Médiathèque Valais et les Musées cantonaux à partir d'un portail unique. La méthode de réalisation prévoit, elle, deux phases. La première phase, qui s'est déroulée jusqu'à la fin de l'année 2011, a porté sur la réalisation d'un moteur de recherche qui agrège les données issues de différents outils métiers (scopeArchiv (Archives de l'Etat du Valais), RERO (Médiathèque Valais) et Klio (Musées cantonaux)). Il s'est agi, dans ce cadre, de résoudre de nombreuses difficultés : définition d'un format standard d'échange des données, constitution d'index thématiques appropriés (personnes, lieux, sujets) ou encore obtention de résultats de recherche pertinents.

La seconde phase doit désormais permettre de définir l'interface de consultation du moteur de recherche fédérée. Il s'agit notamment d'y intégrer les outils de nouvelle génération en matière de présentation des résultats de recherche (géolocalisation, échelle temporelle, nuage de mots) et de partage de ces derniers sur les réseaux sociaux.

\* Archiviste, Archives de l'Etat du Valais

## **Ein gemeinsames Suchportal für Staatsarchiv, Mediathek Wallis und Kantonsmuseen**

**Alain Dubois\***

Die Zugänglichkeit der Ressourcen, die von den Institutionen für den Erhalt des Kulturerbes aufbewahrt werden, stellt heute eine wesentliche Herausforderung dar. Zwei Punkte müssen in diesem Zusammenhang besonders hervorgehoben werden: im Zuge des Datenwebs (Linked Data) muss gewährleistet werden, dass die Daten von den verschiedenen Systemen untereinander kompatibel sind und im Bereich der Resultatpräsentation einen wahren Mehrwert bieten. Kurz gesagt soll es den Forschern ermöglicht werden, auf alle Ressourcen zu einer Thematik über einen einzigen Eintrittspunkt zuzugreifen; die angebotene Abfrageschnittstelle soll ausserdem benutzerfreundlich und attraktiv sein.

Ein solches Projekt betreibt seit Juli 2011 eine vom Chef der Dienststelle für Kultur beauftragte Arbeitsgruppe. Die Zielsetzung ist klar: Es den Forschern ermöglichen, über ein einziges Portal auf die kulturelblichen Ressourcen zuzugreifen, die vom Staatsarchiv, von der Mediathek Wallis und den Kantonsmuseen aufbewahrt werden. Die Umsetzung ist in zwei Phasen vorgesehen: Die erste Phase, die bis Ende 2011 gedauert hat, betraf die Implementierung einer Suchmaschine, welche die Daten von den verschiedenen Berufsanwendungen zusammenführt (scopeArchiv [Staatsarchiv], RERO [Mediathek Wallis] und Klio [Kantonsmuseen]). In diesem Rahmen gab es verschiedene Schwierigkeiten zu überwinden: Festlegen eines Standardformats für den Datenaustausch, geeignete thematische Indexierung (Personen, Orte, Themen), Ausgabe stichhaltiger Forschungsergebnisse.

In der zweiten Phase soll nun die Abfrageschnittstelle der gemeinsamen Suchmaschine definiert werden. Für die Darstellung der Suchergebnisse und das Teilen derselben auf den sozialen Netzwerken ist die Integration von Hilfsmitteln der neusten Generation vorgesehen (Geolokalisierung, Zeitskala, Schlagwortwolke).

\* Archivar, Staatsarchiv Wallis